

# VIẾT TẮT CHỮ VIỆT TRONG NGÔN NGỮ @

Trần Tư Bình

\*\*\*\*\*

I. Viết tắt tự tạo

II. Viết tắt theo quy luật chung

A. Viết tắt chữ không dấu

B. Hai đoạn thơ viết tắt chữ không dấu

C. Viết tắt chữ có dấu

III. Lời cuối

Hiện nay, giới trẻ thường sáng tạo nhiều kiểu viết tắt chữ Việt, phần nhiều là chữ không dấu, khi "chat" trên mạng hoặc viết tin nhắn ở điện thoại di động, ...

Đây là một trào lưu không ngăn chặn được và sẽ không bao giờ dừng lại, cho dù có nhiều quan ngại nó sẽ ảnh hưởng đến sự trong sáng của tiếng Việt.

Người thích viết tắt cho rằng chat hoặc nhắn tin là sự trao đổi riêng tư giữa hai người, không công bố trên các phương tiện thông tin đại chúng, nên cũng không cần theo những quy định về câu chữ; do vậy nó không làm mất đi sự trong sáng của tiếng Việt.

Để hỗ trợ cho những ai thích viết tắt, bài này xin trình bày 2 loại viết tắt chữ Việt:

- Viết tắt tự tạo.
- Viết tắt theo quy luật chung.

Ai kết hợp được hai loại viết tắt này sẽ tiết kiệm được thì giờ và tiền bạc khi chat hoặc nhắn tin.

## I. VIẾT TẮT TỰ TẠO

Viết tắt tự tạo rất phổ biến ở các phòng chat hoặc ở điện thoại di động. Cách viết tắt không theo một quy luật chung nào. Thỉnh thoảng, nó có theo một quy luật nào đó thì cũng chỉ áp dụng cho một số từ thường dùng.

### • Vài ví dụ viết tắt tự tạo:

Ta dễ dàng tìm thấy nhiều ví dụ khi gõ hàng chữ như "viet tat trong ngon ngu chat va tin nhan" vào Google Search trên internet. Sau đây là một số ví dụ viết tắt tự tạo trích từ các mạng:

- "M co dj choi o? If dj, lay cho N cun gtrinh. O ranh thi thoi." (Em có đi chơi không? Nếu đi, lấy cho anh cuốn giáo trình. Không rành thì thôi).
- "Mog rag e se hieu! A wen, e bun ngu ch? Bi h hơn 12h rui do." (Mong rằng em sẽ hiểu! Anh quên, em buồn ngủ chưa? Bây giờ hơn 12 giờ rồi đó).
- "Bít rui, minh doi U o ntro" (Biết rồi, mình đợi bạn ở nhà trọ).
- "Chi ui! Chu e wa do ru tui min di uog nc lun thui! Se zui lem do!" (Chị ơi! Chờ em qua đó rồi tụi mình đi uống nước luôn thôi! sẽ vui lắm đó!).
- "Trui ui, lam j ma cac chi iu qui jan ju the? Bi h e moi roi khoi juog. Nhung chu e mut chut thui ma, e din day!". (Trời ơi, làm gì mà các chị yêu quý giận dữ thế? Bây giờ em mới rời khỏi giường. Nhưng chờ em một chút thôi mà, em đến đây!).

Xem các ví dụ trên, ta thấy ngôn ngữ chat là sự "biến hóa" tùy tiện của tiếng Việt. Ví dụ:

- "đi" thành "dj".
- "không" thành "o", "ko", "k", "kh", "kg", ...
- "bây giờ" thành "bi h".

- "biết rồi" thành "bit rui".
- Chữ "qu" thành "w".
- Chữ "gì" thành "j".
- Chữ "ơ" thành "u".
- Chữ "ô" thành "u".
- Chữ "ă" thành "e".
- Chữ "ng" ở cuối thì chỉ còn chữ "g".
- M = E = em.
- N = A = anh
- Chèn tiếng Anh vào như: if = nếu, U = you = bạn, ...

Nói chung, các bạn trẻ thích cách dùng các chữ trên vì nó ngộ ngộ, lạ và rất "xì-tin" (style). Hơn nữa, khi dùng những chữ kiểu này trong điện thoại sẽ hạn chế số lần nhấn vào bàn phím cũng như tiết kiệm ký tự. Ví dụ, khi muốn nhắn chữ "Đi" trong điện thoại, phải nhấn số 3, rồi 3 lần số 4 thì bây giờ chỉ cần nhấn số 3 và số 5 là có được chữ "Dj" nhanh chóng mà người nhận vẫn hiểu được ta đang nói gì.

#### • Chèn tiếng nước ngoài:

Để thể hiện "đẳng cấp nhắn tin", bên cạnh việc nhắn nhanh, ít ký tự, những người nhắn tin còn thông qua hình thức chèn tiếng nước ngoài vào tin nhắn. Ngôn ngữ được lựa chọn hàng đầu chính là tiếng Anh vì so với các ngôn ngữ khác, tiếng Anh được xem là thứ ngôn ngữ "hot" nhất đối với giới trẻ hiện nay.

Chỉ cần gõ "viet tat tieng anh trong sms chat email" vào Google Search, hoặc vào mạng <http://abbreviations.com>, là tìm thấy các bảng liệt kê hàng ngàn cách viết tắt các từ tiếng Anh thường dùng trong tin nhắn SMS, chat, email, Twitter, v.v....

Bài này chủ ý về viết tắt chữ Việt nên không bàn nhiều viết tắt tiếng nước ngoài. Chỉ xin nêu một suy nghĩ là dù có nhiều chỉ trích việc chèn tiếng nước ngoài sẽ ảnh hưởng đến sự trong sáng của tiếng Việt, nhưng chắc chắn việc này vẫn khó mà ngăn chặn được vì ít nhiều nó cũng rút ngắn thời gian viết cho các bạn biết tiếng Anh.

Ví dụ các tin nhắn ngắn gọn chèn tiếng Anh khá thông dụng như sau:

- "2day U co ranh o?" (Hôm nay bạn có rảnh không?).
- "I nho. Thanks U da nhac!" (Tôi nhớ. Cảm ơn bạn đã nhắc!).
- "g9" = "goodnight" = chúc ngủ ngon.
- "2day" = "today" = hôm nay.
- "2nite" = "tonight" = tối nay.
- v.v....

#### • Tiếng Việt thời @:

Để minh họa thêm cách viết tắt tự tạo, xin trích lại bài "Tiếng Việt thời @" của Joseph Ruelle (Joe), sinh năm 1978, người Canada. Anh Joe nổi tiếng vì viết blog bằng tiếng Việt rất có duyên và hóm hỉnh.

*"Sáng nay mình ngủ dậy và quyết định học kiểu chat trên Internet của thanh niên Việt Nam.*

*Thứ nhất, mình quyết định thay chữ "ô" bằng chữ "u" - nhưng chỉ trong mục số trường hợp đặc biệt thôi! Trong mục số trường hợp khác, mình sẽ bỏ chữ "ô" hẳn ra. Nếu viết quá chuẩn thì văn của mình sẽ nặng nề, khiến cho người đọc thấy chán. Tức là phải sửa lun - mình không mún làm người khác bùn đầu!*

*Không phải riêng nguyên âm thui đâu mà cũng có nhiều phụ âm nên bỏ ra. Chữ "n" là mục trong những "nghị phạm" nổi bật nhất. Vâng, chữ ấy đôi khi rất phí - nhưng cũng có nhiều chữ phí khác nữa, chưa xog đâu!*



Joseph Ruelle (Joe)

Chữ "h" ở cuối mục số từ nhìn rất khó chịu! Không phải mỗi mìn đâu mà còn rất nhiều bạn của mìn nữa cũng nói vậy - khó chịu mục cách kin khùng! (Chữ "k" ở đầu mục số từ khác lại còn khó chịu hơn nữa, mìn hông chịu nổi).

Có ai đồng ý với mìn rằng 2 chữ "q" và "u" xấu lắm hông? Chữ "w" đẹp hơn nhiều chứ! Nếu chat yahoo và có người viết 2 chữ ấy thì mìn sẽ nói lun: "Trùi ui, cái gì mà wê thế!" - để họ sẽ wen với wan điểm văn chúg của giới trẻ trog wốc.

Việc thay 2 chữ xấu bằng mục chữ đẹp cũng rất lô-gíc đấy! Ví dụ, 2 chữ "ch" ở cúí mục số từ nhìn rất rườm rà. Sút ngày "ch", "ch", "ch", trùi ui, lík kík lằm, lại còn cũ rík nữa, thui thay bằng chữ "k" đi, để lồi viết của mìn sẽ kík thík hơn!

Tiếng Việt cũng hay dùng chữ "gì". Cái gì? Món gì? Phố gì? Chúa ui, chán wá đi mất! Hai chữ "g" và "i" đứng cạnh nhau nhìn rất "béo"! Trái lại, chữ "j" đứng ở mục mìn nhìn rất "gầy", rất "người mẩu"!

Các bạn gái ơi, hãy thay 2 chữ "ye" xấu xí bằng mỗi chữ "i" xin xắn đi! Viết "em iu anh" thì đỡ rùi ro hơn nhiều (hoặc cứ viết "iu an wá trời lun!" cho máu).

Way lại với chuyện nguyên âm, mìn hông hiểu tại sao mục số người vẫn cứ cho rằng chữ "ă" đẹp hơn chữ "e"!?? Kệ những người đó chứ, họ kiêu lém, cổ hủ lém!

Nhưng hông fải chữ "ê" lúc nào cũng đẹp. Câu "em không biết" chả có j hay cả. Trái lại, câu "em hông bít j đâu" nghe dễ thương lém! Các bạn hùi hông? Mìn fải cố gắng để nói nhẹ chứ, đặc biệt là với fái íu. Nói cứg wá với mục cô mìn thík thì - chút!

Nè! Ai bảo 2 chữ "a" và "y" lúc nào cũng wan trog? Ai bảo 2 chữ "ph" lúc nào cũng lúi cún? (Hông fải mìn!) Fí thế! Ai bảo chữ "c" lúc nào cũng hay hơn chữ "k"? Có rất nhìu trường hợp khác nữa mà fải thay chữ xấu bằng chữ đẹp, rất tiểk mìn hông có đủ thời jan để jải thík hít!





Kác nguyên và phụ âm ở trên được jải wyít xog, mìn sẽ bắt đầu tập trung vào việc viết tắt (vt). Bh cg~ n` ng noi' rg vt wá n` k tốt lém. Nhưng thui - về k fai la vt co' tốt h k, về la fai vt ntn!!!

Rùi có lẽ mìn nin cho mục chút ja vị SG vô! Cg~ n` ng HN, đặc biệt là ng trẻ, cho rg ng SG sống 1 khách rất dzui dzẻ. Vậy chuyện thanh nin HN bắt chước thanh nin SG hông dzỏ dzuyên tí j!

Mún trở thành chatter VN thiệt thì lúi vít kủa mìn nên dc bày biện bởi nhìu kon số! Thay vì "chào" bạn, mìn sẽ "2" bạn thui! Thay vì chúc bạn ngủ ngon, mìn sẽ "g9" bạn thui!

Dù sao ngun ngữ kũg hông fản ánh đc kảm xúc kủa con ng bằng hìn ảnh, và hông có hìn ảnh nào fản ánh kảm xúc kủa kon ng như mục gương mặt! hihi! Sao? Bạn hông tin hà? Bạn k tin Mr. Joe tội nghiệp hà? Bùn kửi wá nhì! Mìn hông nói dzối đâu ná!

kÁC bẠN CÓ BÍT FÍM SHiFt HÔg? MìN SẼ dZùNg kÁi Fím Áy ĐỂ tRaG tRí vẮN KỦA MìN mỤt ChÚt. FảI LuN LuN CỐ gẮg ĐỂ CHỮ KỦA MìN ĐẸP HƠN CHỮ KỦA nG` KHÁC CHỨ! gỌi Là Sĩ dZiỆn ĐiỆn tỬ đẤy!! Hihi!!!!

**bẬc CÚi CùG Là tHêM mÀU SắC DzÔ!**  **chữ HÔg mÀU nHư Xe KHô dẦu (hihi!!!) và Ai**  
**cG~ Bít xE KHô dẦu HÔg CỐ jÁ tRị j đẦu!!**  **Huhu!!! nHìn mỤt đOạN n` mÀU SắC NtN thÌ**  
**hOa Hít CẢ MẮT!!!**  **ĐeP dzẢ mAn LuN!** 

**XoG!** **Bh Mìn đẤ Bít CHát Chít NHứ 1 Ng VỊt CHíNH GúC rÙi!**  **DzUi wÁ, tHÍk Lém!**   
**Nhữg Mìn vẮn hOì Lo, HÔg Bít tƯớNg lAi kỦA nGuN nGữ TIẾg VỊT thÂN iU kỦA MìN SẼ Là**  
**nTn?**  **ThUi kÊ! bh Là TK21 rÙi, Lo j mÀ vỚ Vìn thẾ!**

(Bài "Tiếng Việt thời @" trích từ blog của [Joseph Ruelle](#))

### • Ưu điểm và hạn chế của viết tắt tự tạo:

Ưu điểm của viết tắt tự tạo là khi quen dùng thì cũng thành một quy luật nào đó cho một số từ thường dùng và ta viết được rất ngắn một số chữ thường dùng, như ví dụ "không" thành "0", "ko", "k", "kh", "kg". Giữa tôi và bạn A, ký hiệu 0, ko, k, kh hoặc kg sẽ mang ý nghĩa là "không", nhưng có thể giữa tôi và bạn B và C thì k lại có nghĩa là "Ok", kk có nghĩa là "very good, ...".

Hạn chế của viết tắt tự tạo là:

- Chỉ viết tắt được một ít chữ thường dùng, chứ không áp dụng được cho tất cả các từ khác có vần tương tự.
- Ký hiệu riêng thường không thống nhất giữa các nhóm nên chỉ những người trong nhóm mới hiểu được nhau, người ngoài nhóm muốn hiểu cũng hơi khó và có thể hiểu lầm.

## II. VIẾT TẮT THEO QUY LUẬT CHUNG

Ưu điểm của viết tắt theo quy luật chung là viết tắt được rất nhiều chữ. Ví dụ, nếu thuộc lòng 2 qui ước chung là "K thay cho KH" và "bỏ bớt N ở phụ âm cuối chữ NG", ta có thể đọc ngay các chữ "kôg ká ki mag trog lòg nhữg ..." là "không khá khi mang trong lòng những ...".

Hạn chế của viết tắt theo qui luật chung là có một số từ thông dụng viết không ngắn bằng cách viết tắt tự tạo. Ví dụ, với viết tắt tự tạo thì "0, ko, k, kh, kg,..." đều mang ý nghĩa là "không" trong khi viết tắt theo quy luật chung thì phải viết là "kôg" mới mang ý nghĩa là "không".

### A. VIẾT TẮT CHỮ KHÔNG DẤU

Cách viết tắt chữ không dấu sau đây thích hợp cho những ai thích tạo một "xì tin" mới trong chat hoặc nhắn tin.

Xin đọc các cách viết tắt từ trên xuống dưới vì chúng có quan hệ nối tiếp. Hiểu xong phần trên, mới hiểu được chính xác phần dưới.

#### 1. Phụ âm đầu chữ (9 qui ước):

- **F** thay PH ..... Vd: *fai = phai* .
- **C** thay K ..... Vd: *ce = ke, cim = kim*.
- **K** thay KH ..... Vd: *ki ko kan = khi kho khan*.
- **Z** thay D ..... Vd: *zu zi = du di, zo zự = do dự*.
- **D** thay Đ ..... Vd: *di đầu dó = đi đầu đó, zo dó = do đó*.
- **J** thay GI ..... Vd: *ju jn jay j = giu gin giay gi*.
- **G** thay GH ..... Vd: *ge = ghe, gi = ghi*.
- **NG** thay NGH ..... Vd: *nge = nghe, ngi = nghi*.
- **Q** thay QU ..... Vd: *qay qan = quay quan, qe qan = que quan, qet = quet*.

#### 2. Phụ âm cuối chữ (3 qui ước):

- **G** thay NG ..... Vd: *xoog = xoong, kog mog = không mong*.
- **H** thay NH ..... Vd: *hoah = hoan, hueh = huenh, bah = banh*.
- **K** thay CH ..... Vd: *hoak = hoach, guek = guech, sak = sach*.

#### 3. Y và Uy (3 qui ước):

- **I** thay Y ..... Vd: *i ta = y ta, li tri = ly tri, li tak = ly tach*
- Ngoại trừ: Vẫn AY vẫn là **AY**..... Vd: *ngay ay = ngay ay.*
- **Y** thay UY ..... Vd: *thy = thuy, byt = buyt, sy ngi = suy nghi.*

#### 4. Vẫn không dấu "Nguyên âm ghép + chữ cái"

Đây là phần cuối cùng nhưng quan trọng vì trình bày cách viết tắt có hệ thống cho 39 vẫn không dấu, vốn có 3 hoặc 4 chữ cái, xuống còn 2 chữ cái mỗi vẫn.

Tiếng Việt hiện có tất cả 44 vẫn không dấu "Nguyên âm ghép + chữ cái".

Trong đó, 5 vẫn: *oong, oanh, uenh, oach, uech*, đã được viết tắt là *oog, oah, ueh, oak, uek* như vừa trình bày ở trên (xem ví dụ phần II.A.2).

Còn lại 39 vẫn:

- UA: *uat, uan, uang, uay.*
- OE: *oet, oen, oem, oeo.*
- IE: *iet, iep, iec, ien, iem, ieng, ieu.*
- YE: *yet, yen, yem, yeng, yeu.*
- OA: *oat, oap, oac, oan, oam, oang, oai, oay, oao.*
- UO: *uot, uop, uoc, uon, uom, uong, uoi, uou.*
- UYE: *uyet, uyen.*

Trong đó có:

- Các nguyên âm ghép: *ua, oe, ie hay ye, oa, uo, uye.*
- Các chữ cái cuối: *t, p, c, n, m, ng, i hay y, u hay o.*

39 vẫn này được viết tắt còn 2 chữ cái cho mỗi vẫn, bằng cách:

- Rút gọn nguyên âm ghép còn một nguyên âm. Và
- Thay chữ cái cuối bằng một chữ cái khác.

Rút gọn nguyên âm ghép còn một nguyên âm. Có 6 qui ước và 1 ngoại lệ:

- A** = ua
- E** = oe
- I** = ie, ye
- O** = oa ..... (**Ngoại lệ**: **A** = oa cho riêng vẫn "oay")
- U** = uo
- Y** = uye

Thay chữ cái cuối bằng một chữ cái khác. Có 8 qui ước:

- **D** = t
- **F** = p
- **S** = c
- **L** = n
- **V** = m
- **Z** = ng
- **J** = i, y
- **W** = o, u

Ráp 6 nguyên âm rút gọn vào 8 chữ cái cuối khác, ta viết tắt được 39 vẫn trên mỗi vẫn chỉ còn 2 chữ cái. Do đó, chỉ cần nhớ 14 qui ước trên, ta dễ dàng nhớ được 39 vẫn viết tắt sau:

- **ad, al, az, aj** ... (*uat, uan, uang, uay*).
- **ed, el, ev, ew** ... (*oet, oen, oem, oeo*).
- **id, if, is, il, iv, iz, iw** ... (*iet, iep, iec, ien, iem, ieng, ieu*).

- id, il, iv, iz, iw ... (yet, yen, yem, yeng, yeu).
- od, of, os, ol, ov, oz, oj, aj, ow ... (oat, oap, oac, oan, oam, oang, oai, oay, oao).
- ud, uf, us, ul, uv, uz, uw ... (uot, uop, uoc, uon, uom, uong, uoi, uou).
- yd, yl ... (uyet, uyen).

Sau đây là ví dụ cho 39 vần viết tắt. Các ví dụ tổng hợp tất cả qui ước viết tắt ở các phần trên để cho thấy nhiều chữ được viết tắt rất gọn:

- **AD** = uat ..... Vd: kad = khuat, lad = luat.
- **AL** = uan ..... Vd: kal = khuan, tal = tuan.
- **AZ** = uang ..... Vd: bag kaz = bang khuang.
- **AJ** = uay ..... Vd: kaj koa = khuay khoa. (4)
  
- **ED** = oet ..... Vd: ked = khoet, loe led = loe loet.
- **EL** = oen ..... Vd: hel = hoen.
- **EV** = oem ..... Vd: ngev ngev = ngoem ngoem.
- **EW** = oeo ..... Vd: ngew = ngoeo. (4+4=8)
  
- **ID** = iet, yet ..... Vd: fid = phiet, id = yet, kid = khiet, zid = diet.
- **IF** = iep ..... Vd: dif = điep, kif = khiep, ngif = nghiep, zif = diep.
- **IS** = iec ..... Vd: tis = tiec, vis = viec.
- **IL** = ien, yen ..... Vd: fil = phien, il = yen, qil lyl = quyên luyen, til = tien.
- **IV** = iem, yem ..... Vd: fiv = phiem, iv = yem, ngiv = nghiem, ziv = diem.
- **IZ** = ieng, yeng ..... Vd: jiz = gieng, ngiz = nghieng, tiz = tieng.
- **IW** = ieu, yeu ..... Vd: fiw = phieu, iw = yeu, nhiw diw = nhiều dieu. (12+8=20)
  
- **OD** = oat ..... Vd: kod = khoat, lod = loat.
- **OF** = oap ..... Vd: ngof = ngoap.
- **OS** = oac ..... Vd: kos = khoac, tos = toac.
- **OL** = oan ..... Vd: hol tol = hoan toan, kol = khoan.
- **OV** = oam ..... Vd: ngov = ngoam.
- **OZ** = oang ..... Vd: hoz = hoang, koz = khoang
- **OJ** = oai ..... Vd: koj = khoai, ngoj = ngoai.
- **Ngoại lệ: AJ** = oay ..... Vd: laj haj = loay hoay.
- **OW** = oao ..... Vd: ngow = ngoao. (9+20=29)
  
- **UD** = uot ..... Vd: nud = nuot, rud = ruot.
- **UF** = uop ..... Vd: cuf = cuop.
- **US** = uoc ..... Vd: fus = phuoc, thus = thuoc.
- **UL** = uon ..... Vd: kul = khuon, lul = luon, mul = muon.
- **UV** = uom ..... Vd: luv thuv = luom thuom, nhuv = nhuom.
- **UZ** = uong ..... Vd: fuz = phuong, uz = uong.
- **UJ** = uoi ..... Vd: tuj kuj = tuoi cuoi.
- **UW** = uou ..... Vd: ruw = ruou. (8+29=37)
  
- **YD** = uyet ..... Vd: kyd = khuyet, tyd = tuyet.
- **YL** = uyen ..... Vd: kyl = khuyen, ngyl = nguyen. (2+37=39)

## B. HAI ĐOẠN THƠ VIẾT TẮT CHỮ KHÔNG DẤU

Một khi nhớ được toàn bộ qui ước viết tắt chữ không dấu (chỉ có 29 qui ước + 1 ngoại lệ) và hiểu các ví dụ ở trên, ta dễ dàng hiểu hai đoạn thơ sau đây.

- Bài thơ "Ông đồ" của Vũ Đình Liên được viết tắt bằng chữ không dấu:

Mỗi năm hoa đào nở  
 Mọi nam hoa đào no  
 Lại thấy ông đồ già

Lai thay og do ja  
Bày mực tàu, giấy đỏ  
Bay muc tau jay do  
Bên phố đông người qua  
Ben fo dog ngu j qa

Bao nhiêu người thuê viết  
Bao nhiw ngu j thue vid  
Tấm tắc ngợi khen tài  
Tam tac ngoi ken tai  
"Hoa tay thảo những nét  
"Hoa tay thao nhug net  
Như phượng múa rồng bay"  
Nhu fuz mua rog bay"

Nhưng mỗi năm, mỗi vắng  
Nhug moi nam, moi vag  
Người thuê viết nay đâu  
Ngu j thue vid nay dau  
Giấy đỏ buồn không thắm  
Jay do bul kog tham  
Mực đọng trong nghiên sầu  
Muc dog trog ngil sau

Ông đồ vẫn ngồi đấy  
Og do van ngoi day  
Qua đường không ai hay  
Qa duz kog ai hay  
Lá vàng rơi trên giấy  
La vag roi tren jay  
Ngoài trời mưa bụi bay  
Ngoj troi mua bui bay

Năm nay đào lại nở  
Nam nay dao lai no  
Không thấy ông đồ xưa  
Kog thay og do xua  
Những người muôn năm cũ  
Nhug ngu j mul nam cu  
Hồn ở đâu bây giờ?  
Hon o dau bay jo

- Đoạn đầu "Truyện Kiều" của thi hào Nguyễn Du được viết tắt bằng chữ không dấu:

Trăm năm trong cõi người ta  
Tram nam trog coi ngu j ta  
Chữ tài chữ mệnh khéo là ghét nhau  
Chu tai chu meh keo la get nhau  
Trải qua một cuộc bể dâu  
Trai qa mot cus be zau  
Những điều trông thấy mà đau đớn lòng  
Nhug diw trog thay ma dau don log

Lạ gì bí sắc tư phong  
La j bi sac tu fog  
Trời xanh quen thói má hồng đánh ghen  
Troj xah qen thoi ma hog dah gen



*Cào thơm lắn giở trước đèn  
Cao thom lan jò trus den  
Phong tình cổ lục còn truyền sử xanh  
Fog tih co luc con tryl su xah*

*Rằng năm Gia Tĩnh triều Minh  
Rag nam Ja Tih triw Mih  
Bốn phương phẳng lặng hai kinh vững vàng  
Bon fuz fag lag hai cih vug vag  
Có nhà viên ngoại họ Vương  
Co nha vil ngoj ho Vuz  
Gia tư nghĩ cũng thường thường bậc trung  
Ja tư ngi cug thuz thuz bac trung*

*Một trai con thứ rớt lòng  
Mot trai con thu rot log  
Vương Quan là chữ, nổi giòng nho gia  
Vuz Qan la chu, noi jog nho ja  
Đầu lòng hai ả tố nga  
Dau log hai a to nga  
Thúy Kiều là chị, em là Thúy Vân  
Thy Ciw la chi, em la Thy Van*

*Mai cốt cách, tuyết tinh thần  
Mai cot cak, tyd tih than  
Một người một vẻ, mười phân vẹn mười  
Mot nguj mot ve, muj fan ven muj*

### **C. VIẾT TẮT CHỮ CÓ DẤU**

Những ai thích tạo một phong cách mới khi viết tắt chữ có dấu, xin mời đọc bài "[Tốc ký chữ Việt](http://chuvietnhanh.sf.net/TockyChuViet.htm)" ở đường dẫn <http://chuvietnhanh.sf.net/TockyChuViet.htm> , hoặc ở trang mạng [Chữ Việt Nhanh http://chuvietnhanh.sf.net](http://chuvietnhanh.sf.net) .

Cách viết tắt chữ có dấu cũng theo phương thức tựa như cách viết tắt chữ không dấu.

### **III. LỜI CUỐI**

Ngôn ngữ viết tắt đã và sẽ được tiếp tục sáng tạo nhiều kiểu mới lạ để thích nghi với thời đại thông tin internet. Hy vọng bài này góp một phần nhỏ trong việc sáng tạo ngôn ngữ viết tắt.

Việc người dùng thường xuyên sử dụng ngôn ngữ viết tắt trong tin nhắn, chat, IM (Instant Messaging) không gây tác động tiêu cực đến kỹ năng ngôn ngữ cơ bản của họ, nghiên cứu mới nhất tại Canada kết luận.

Trong công trình nghiên cứu được đăng tải trên tạp chí *American Speech* , số mùa xuân 2008, dưới tiêu đề "*Linguistic Ruin? LOL! Instant Messaging and Teen Language*" (tạm dịch: *Phá hỏng ngôn ngữ? Ha ha! Nhắn tin nhanh và ngôn ngữ tuổi Teen*), hai chuyên gia [Sali Tagliamonte](#) và [Derek Denis](#), sau khi phân tích hơn 1 triệu từ thường gặp trong giao tiếp IM, được sử dụng bởi 72 người trẻ trong độ tuổi từ 15 đến 20, đã kết luận:

*"...Tin nhắn IM không hề phá hỏng khả năng ngôn ngữ của thế hệ trẻ, mà là một mở rộng mới cho sự phục hưng ngôn ngữ.*

*Thật ra, công việc nghiên cứu ngôn ngữ IM này có vẻ đã lạc hậu và đề cập chỉ một phần rất nhỏ những gì hiện đang sinh sôi nảy nở. Sự bùng nổ của thế giới thông tin hiện đại thì luôn phát triển. Từ khi chúng tôi tiến hành việc khảo cứu này, các phương thức mới hơn để*



*giao tiếp trực tuyến đã được mở rộng, bao gồm các trang mạng xã hội mọc lên như nấm (vd: MySpace, Facebook), những game trực tuyến nhiều người cùng chơi một lúc (vd: World of Warcraft), và nhiều cách thức thông tin trực tuyến mới lạ khác chưa được kể đến. Đồng thời, việc dùng tin nhắn trên điện thoại di động hiện đã rất phổ biến ở Bắc Mỹ, cũng tạo ra một phương thức liên lạc sẽ làm thay đổi bản chất thông tin ...*

*... Tìm kiếm và nghiên cứu những trạng thái muôn màu của ngôn ngữ mới lạ, đang biến động một cách hấp dẫn, sẽ cho thấy những phát triển này sẽ là một cổng vào để hiểu được sự thông tin của nhân loại trong tương lai và ngay cả có thể là sự thấu hiểu sâu sắc hơn về tính năng của ngôn ngữ” \*.*

---

(\*) "... IM is not the ruin of this generation at all, but an expansive new linguistic renaissance.

Indeed, this study of IM language is likely already behind the times and taps only a very small part of what is even now developing. The insurgence of new media into the contemporary world of communication is always expanding. Since we conducted this study, newer and trendier ways to interact online have developed, including mushrooming social-networking Web sites (e.g. MySpace, Facebook), multiplayer online role-playing games (e.g. World of Warcraft), and undoubtedly untold other newfangled ways to communicate online. Simultaneously, the use of text messaging on mobile phones has gained in popularity in North America, providing yet another medium that will shape and reshape the nature of communication...

... To seek out and study the intriguingly new and still evolving linguistic varieties that will emerge from these developments will be a gateway to understanding the future of human communication and perhaps even greater insights into the language faculty itself."

<http://americanspeech.dukejournals.org/cgi/reprint/83/1/3.pdf> (American Speech, Vol. 83, No. 1, Spring 2008 doi 10.1215/00031283-2008-001, page 27).

---

© Trần Tư Bình ( Email: tubinhtran@gmail.com, Web: [Chữ Việt Nhanh](#) )